

¿Qué es el humo de segunda mano?

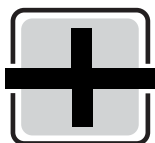


El humo de segunda mano es la mezcla del humo que produce el cigarrillo, pipa o cigarro al quemarse y del humo que exhalan los fumadores. Esta mezcla contiene más de 4000 sustancias, de las cuales más de 40 causan cáncer en las personas.

Según la Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (EPA), el humo de segunda mano es una sustancia que causa cáncer, de la misma forma que el radón o el asbesto.

La exposición al humo de segunda mano se conoce como tabaquismo involuntario o pasivo.

¿Por qué preocuparse?



En California, el humo de segunda mano mata anualmente a unos 4,700 no fumadores. La EPA calcula que cada año en los Estados Unidos entre 150,000 y 300,000 niños menores de 18 meses de edad sufren bronquitis o pulmonía debido al humo de tabaco.

Los niños que se hayan expuesto al humo de segunda mano también tienen más posibilidades de sufrir daño a los pulmones y problemas respiratorios como la tos, exceso de flema y dificultad para respirar (sibilancia).

El tabaquismo pasivo puede causar la acumulación de líquido en el oído medio, lo cual puede llevar a una infección del oído y requerir la hospitalización del niño.

Los niños asmáticos corren mayor riesgo que otros niños.

La EPA calcula que la exposición al humo de tabaco aumenta el número de crisis asmáticas y la gravedad de los síntomas de centenares de miles de niños asmáticos.

Según los cálculos de la EPA, el humo de segunda mano empeora el asma de entre 200,000 y 1,000,000 niños.

¿Cómo entra el humo de segunda mano a la casa?



Si una persona en su casa fuma, el humo permanece y se va acumulando, contaminando el aire que usted y su familia respiran en la casa. En una casa típica con las ventanas cerradas, el 99% del humo no se va sino hasta después de 10 horas.

El humo de segunda mano también puede entrar y escapar por ventanas y puertas abiertas.

Los conductos de ventilación compartidos pueden llevar el humo de tabaco de un cuarto a otro o de una vivienda a otra.

El humo también puede entrar por los tomacorrientes, grietas en las áreas selladas y otras aberturas.

Lo que usted puede hacer



La meta es clara: usted quiere respirar aire libre de humo. Será más fácil lograr esta meta si usted tiene algunas ideas concretas sobre cómo hacerlo.

¿Quiere usted cambiar de casa? ¿Quiere que se hagan reparaciones a la casa? ¿Quiere tener normas que prohíban el humo de tabaco en su edificio?

¿Quiere colaborar con los fumadores que viven en el edificio? Le recomendamos anotar los problemas detalladamente y pensar en todas las soluciones posibles, lo cual le permitirá tener esta información lista cuando hable con el propietario o con los vecinos.

El grupo Estadounidenses por los Derechos de los no Fumadores (Americans for Nonsmokers' Rights) tiene un sitio en internet con información (en inglés) sobre varias opciones al respecto: www.no-smoke.org.

I . Reducir el riesgo

Las siguientes recomendaciones pueden ayudarle a reducir la exposición al humo de segunda mano en las partes de su edificio en donde todavía se permite fumar. Los inquilinos pueden hacer algunas reparaciones ellos mismos, pero para muchas otras reparaciones necesitarán la aprobación o la asistencia del propietario o del gerente del edificio. En algunos casos, el contrato de arrendamiento indica las reparaciones que corresponden al inquilino y las que necesitan la aprobación del propietario.

Estas medidas no sustituyen la protección completa contra el humo de segunda mano, que sólo existe en un entorno totalmente libre de humo. Por último, es importante señalar que la siguiente información se provee en forma general y sin ninguna garantía de que las medidas sugeridas sirvan en su caso particular.

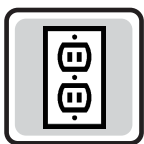
Cortafuegos y paredes de yeso



Estas paredes son barreras que separan a una vivienda de otra. Durante la construcción de edificios, se hacen muchos agujeros en las paredes de yeso y en el suelo intermedio para instalar cableado eléctrico, tuberías y conductos. Para reducir el humo que entra a su casa por estos agujeros, cúbralos con cinta adhesiva, pasta selladora (tapagrietas) o espuma selladora a base de látex.

La espuma de aislamiento es excelente para rellenar, tapar y aislar las grietas y espacios alrededor de tuberías, conductos y tomacorrientes.

Juntas de goma espuma en los tomacorrientes e interruptores eléctricos



El humo de tabaco también puede ser transportado por las corrientes de aire que se escapan por las tapas de los tomacorrientes y apagadores de luz. Las juntas de goma espuma impiden la entrada del humo por estas vías. son fáciles de instalar y se pueden comprar en la mayoría de las ferreterías.

Poner las puertas y ventanas a prueba del intemperie



El humo que se acumula en los pasillos de los edificios muchas veces entra a los apartamentos por debajo de la puerta o por los lados de la misma. Las rendijas no selladas alrededor de las ventanas también permiten la entrada de humo.

La instalación de bandas protectoras o bloqueadoras en la base de la puerta impedirá el escape y la entrada del humo.

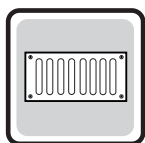
La instalación de material aislante como el burlete (cinta a prueba de intemperie) alrededor de las puertas y ventanas también puede evitar que el humo entre o se escape de la casa.

Instalar ventiladores y aumentar la entrada de aire



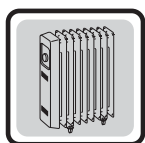
A veces instalar ventiladores en las ventanas ayuda a eliminar el humo de tabaco o para hacer entrar aire limpio. Esto puede reducir la cantidad de humo que permanece en la casa e impedir la entrada de más humo a través de grietas, rendijas y otras aberturas.

Reparar las válvulas de retención



A veces las válvulas de retención del baño o de la cocina no cierran bien y permiten que el aire se escape de una vivienda a otra. Las válvulas de retención abren y cierran para impedir el paso de humo y de olores entre apartamentos. Por lo general, la corrección de este problema requiere la ayuda de un contratista. Para resolver este tipo de problemas se debe hablar con el encargado de reparaciones y obras de construcción en su vivienda.

Comprobar los sistemas de calefacción, ventilación y aire acondicionado



Muchas veces un defecto mecánico en el sistema de ventilación causa que el humo pase de una vivienda a otra. Por lo general, la corrección de este problema requiere la ayuda de un contratista o de un ingeniero de obras. Para resolver este tipo de problemas se debe hablar con el encargado de reparaciones y obras de construcción en su vivienda.

Mueva a los fumadores

Se les puede pedir a los fumadores que cuando fumen en su propia casa no lo hagan cerca de aberturas, ventanas o puertas.

Colocar carteles de “Prohibido fumar”



Estos carteles deben colocarse en las áreas públicas donde se prohíbe fumar, por ejemplo: en los pasillos, escaleras y cuartos de lavandería.

Materiales y Asistencia

La mayoría de las ferreterías ofrecen consejos y tienen los materiales que se pueden necesitar. Si en su ferretería no tienen los materiales, allí se los pueden encargar. Siga siempre las indicaciones del producto.

II. Defender sus derechos – Organice a sus vecinos para establecer normas contra el humo de tabaco



Si usted vive en un conjunto residencial de muchas viviendas, tal vez le interese colaborar con los otros inquilinos y con el propietario para promover una norma contra la exposición al humo de tabaco.

Otros residentes de apartamentos, condominios y de conjuntos residenciales públicos y privados han colaborado con los propietarios y gerentes de estas viviendas y han logrado la aplicación de normas que prohíben fumar en ciertas áreas. Estas normas pueden aplicarse a varios lugares que incluyen: áreas públicas, lugares donde juegan los niños, apartamentos y grupos o pisos de viviendas. También se puede establecer normas que convierten una vivienda actualmente alquilada por un fumador en una vivienda libre de humo cuando se marche el inquilino fumador.

Para lograr esto, se recomienda:

- encuestar a los residentes y al propietario del edificio sobre sus creencias y preferencias con respecto a las áreas libres del humo de tabaco;
- pasar la voz por medio de campañas informativas, eventos comunitarios y conversaciones personales;
- redactar la norma por escrito y;
- presentar la norma a quienes toman las decisiones.

Este tipo de esfuerzo funciona mejor cuando se invita a todos a participar (tanto los no fumadores como los fumadores) y las normas propuestas toman en cuenta las necesidades de todos los vecinos. La ventaja de colaborar entre vecinos y propietarios para crear normas contra el humo de tabaco es que se puede lograr que con el tiempo áreas enteras permanezcan libres de humo, lo cual protegerá a futuras generaciones contra los daños causados por el humo de segunda mano.

Para obtener materiales, muestras de normas y asistencia, comuníquese con el Proyecto Antitabaco de San Francisco (San Francisco Tobacco Free Project) o con la oficina local de la Asociación Americana del Pulmón (American Lung Association) en San Francisco o San Mateo. La información de contacto aparece al final del folleto.

Si usted es propietario o gerente de un edificio de apartamentos:

Los concilios para la vivienda justa (Fair Housing Councils) en todo el estado de California concuerdan en que “los fumadores no están incluidos entre los grupos protegidos por la ley contra la discriminación en la vivienda, por lo cual el propietario puede negarse a alquilarles vivienda por el hecho de que fumen. El propietario puede basarse en las siguientes razones legítimas: el humo aumenta los gastos de mantenimiento de la propiedad; causa daños en las alfombras, cortinas y pintura y aumenta el peligro de incendio”. En la mayoría de los casos, el propietario puede prohibir fumar en ciertas viviendas o partes del edificio.

Si usted vive en una vivienda subsidiada por el gobierno:

Los propietarios de las viviendas subsidiadas por el gobierno federal no pueden negarse a alquilar vivienda a un fumador, pero pueden prohibirle fumar en la casa. Esta norma es legal si está dirigida a la conducta (el fumar) y no a la persona (el fumador). Es decir, el fumador podrá alquilar la vivienda pero no podrá fumar en ella.

Muchos grupos han solicitado a HUD (el departamento de vivienda y urbanización de EE.UU.) que adopte normas que protejan a los residentes de estas viviendas contra el humo de tabaco al prohibir fumar en ciertas viviendas y áreas públicas. Para obtener una muestra de esta resolución y más información sobre el tema, comuníquese con el Proyecto Antitabaco de San Francisco (San Francisco Tobacco Free Project) o con la Asociación Americana del Pulmón (American Lung Association). La información de contacto aparece en la última parte del folleto.

III. Derechos legales y otras opciones



Aunque siempre es buena idea tratar de hablar con el propietario para orientarle sobre el problema y resolverlo sin abogado, cuando las medidas descritas arriba no dan resultado, la acción legal es otra opción. Podría ser necesario buscar un abogado que le ayude a investigar los méritos del caso. Si esta opción le interesa, le recomendamos que hable primero con un abogado para evaluar sus recursos y necesidades, la posibilidad de ganar la demanda y otros datos pertinentes al caso.

A continuación mencionamos algunas opciones de acción legal y al final de este apartado encontrará una lista de organizaciones legales que pueden ayudarle con los trámites y darle más información si usted vive en San Francisco.

Presentar una queja al departamento de inspección de edificios. En algunos casos, un defecto en la construcción del edificio –por ejemplo, una pared defectuosa entre dos viviendas– podría ser la causa del escape de humo de una a la otra. En este caso, es posible que haya alguna violación del código de construcción local o estatal, y que el Departamento de Inspección de Edificios de San Francisco (Department of Building Inspection) pueda exigir que el propietario corrija la violación.

Posibles remedios legales. Existen precedentes legales para demandar remedios bajo la ley que incluyen demandas basadas en las siguientes situaciones:.

- Incumplimiento del convenio de disfrutar de tranquilidad
- Incumplimiento de la garantía de habitabilidad
- Molestia
- Negligencia
- Violencia física
- Imposición intencional de daño emocional
- Violación de propiedad
- Desalojo indirecto
- Para más información, vea la lista de recursos legales al final del folleto.

Derechos de inquilinos y otros con discapacidades: Los inquilinos con ciertos impedimentos físicos pueden disponer de otros remedios legales según las leyes estatales o federales. Estas leyes requieren que los inquilinos discapacitados reciban del propietario adaptaciones o modificaciones razonables que les permitan igual acceso y disfrute de su vivienda. (Federal Fair Housing Amendments Act of 1988, California Fair Employment and Housing Act). Para más información, vea la lista de recursos legales al final del folleto.

Además, el Título III de la ley para Norteamericanos con Discapacidades (Federal Americans with Disabilities Act o ADA) protege a las personas discapacitadas autorizadas para recibir servicios o para participar en programas y actividades ofrecidas por lugares abiertos al público. Si parte del edificio o conjunto residencial está abierto al público (su uso no se limita a los propietarios, habitantes y visitantes), entonces se aplican las protecciones y remedios legales estipulados por la ADA. Como ejemplos de estos lugares tenemos la oficina de alquiler, las áreas de ejercicio o natación abiertas al público en general y los salones de actos que se alquilan al público.

Directorio

Información de contacto para grupos locales

Environmental Health Management Section
San Francisco Department of Public Health
415-252-3840

San Francisco Department of Public Health
San Francisco Tobacco Free Project
30 Van Ness, #2300
San Francisco, California 94102
415-581-2448

San Francisco Department of Building Inspection
1660 Mission Street,
San Francisco, California 94102
415-558-6096

American Lung Association of San Francisco and San Mateo
2171 Junipero Serra Boulevard, Suite 720
Daly City, California 94104
650-994-1903
<http://www.lungusa.org>

Para más información sobre el humo de segunda mano

Americans for Nonsmokers' Rights (ANR)
<http://www.no-smoke.org/ets.html>

American Lung Association of San Francisco and San Mateo
<http://www.lungusa.org>

Environmental Protection Agency (EPA)
<http://www.epa.gov/iaq>

Centers for Disease Control and Prevention (CDC)
<http://www.cdc.gov/tobacco/facts.htm>

Grupos de promoción y defensa de derechos

American Lung Association of San Francisco and San Mateo
2171 Junipero Serra Boulevard, Suite 720
Daly City, California 94104
650-994-1903
<http://www.lungusa.org>

San Francisco Tobacco Free Project
30 Van Ness, #2300
San Francisco, California 94102
415-581-2448
<http://sftfc.globalink.org/>

Americans for Nonsmokers' Rights (ANR)
2530 San Pablo Avenue, Suite J
Berkeley, California 94702
510-841-3032
<http://www.no-smoke.org/ets.html>

**S.A.F.E. Smokefree Air for Everyone and
The Smokefree Apartment House Registry**
P.O. Box 246
Newbury Park, California 91319
www.smokefreeapartments.org

Dónde conseguir materiales para reducir el riesgo

La mayoría de las ferreterías ofrecen consejos y tienen los materiales que se pueden necesitar. Si en su ferretería no tienen los materiales, allí se los pueden encargar. Siga siempre las indicaciones del producto.

Recursos legales

Technical Assistance Legal Center (TALC)

505 14th Street, Suite 810

Oakland, CA 94612

510-444-8252

510-444-8253

talc@phi.org

<http://www.phi.org/talc>

California Community Dispute Services

502 7th Street

San Francisco, CA 94102

415-865-2520

415-865-2538 fax

Community Boards

3130 24th Street

San Francisco, California 94110

415-920-3820

415-626-0595 fax

info@communityboards.org

www.communityboards.org

Project Sentinel, Lawyer Referral Service

430 Sherman Ave., Suite 308

Palo Alto, California 94306

650-321-6291

650-321-4173 fax

Bar Association of San Francisco, Lawyer Referral Service

465 California Street., Suite 1100

San Francisco, California 94104

415-989-1616

415 477-2389 fax

www.sfbar.org

Tobacco Control Resource Center Inc., and the Tobacco Products Liability Project (TPLP)

Northeastern School of Law

<http://www.tobacco.neu.edu>